簡介 Introduction

香港工業五花八門，哪一種工業適合你？
這本「香港工業指南」幫到你。我們精選了部分行業
並設計小測試，看你對哪種工業最感興趣！

Hong Kong is home to many industries. Is there one that is right for you? This Guide to Hong Kong Industry can help you find out.
We have selected some industries and designed small tests to discover which industry you like the best!
Setting Sail: The Shipbuilding and Repair Industry

The earliest modern industry in Hong Kong was the shipbuilding and repair industry, which provided supply and maintenance services to ocean-going ships. Do you know which two well-known dockyards in early Hong Kong are pictured here?

The shipbuilding and repair industry created a large number of job opportunities. When Whampoa Dock hired thousands of workers at the end of the 19th century, Hung Hom soon developed into another densely populated area in Kowloon.
不少洋商透過自家船隊進口甘蔗等原料，在本港製成商品後出口獲利。另一方面，華商創辦公司生產各式食品。你知道以下哪些是洋資企業和華資企業的產品嗎？

Many foreign merchants generated profits by importing raw materials, such as sugar cane, on their own fleets of ships and then using them to produce commodities for export. At the same time, Chinese merchants established companies to produce all kinds of food. Do you know which of these products were made by foreign companies and which were made by Chinese companies?
時髦至尚—化妝品業
It’s Got the Looks: The Cosmetics Industry

A
它能敷面化妝，又能養顏美膚！
You can use it to apply makeup and it also nourishes the skin.

B
它能熨貼你的頭髮來配襯你的夏威夷恤。
It can straighten your hair to match your Hawaiian shirt.

C
它香味芬芳，最適合夏天使用。
Its refreshing fragrance makes it perfect for the summer.

1905年廣生行在香港成立後，華資化妝品牌便如雨後春筍，當時社會提倡國貨，本土化妝品牌大行其道。
試以推銷員身份，按客人需要推薦適合的產品。
After the success of Kwong Sang Hong, which was established in 1905 in Hong Kong, many Chinese-funded cosmetics brands sprang up. Society as whole promoted the use of domestic products at this time and local cosmetics brands soon became popular.
Imagine you are a salesperson, and want to recommend suitable products to meet your customers’ needs.

行業資訊
Industry Info

不少化妝品公司為宣傳產品，曾在工展會設置攤位。
自問創意多多，又追求時尚的你可有興趣嗎？
Many cosmetics companies set up booths at the Exhibition of Hong Kong Products (Today’s Hong Kong Brands and Products Expo). Are you creative and stylish? Then maybe you will be interested in this industry.
Cotton Mill Workers Wanted

戰後政局動盪，內地企業家把資金和技術帶到香港興建紗廠。到1965年，本港鈴紗織品輸出量已位列世界第三位。

The political turmoil in China in the post-war period prompted many Chinese entrepreneurs from the mainland to bring their capital and technology to Hong Kong. Several built cotton spinning mills here, and by 1965 Hong Kong was ranked third in the world for cotton textile exports by volume.

污水处理

1. ____ 清理維花內雜質異物。
   Clean up impurities in the raw cotton.

2. ____ 送到梳棉機把纖維理順。
   Send the cotton to the carding machine to make the fibers arranged more evenly and orderly.

3. ____ 將6至8條捲條併合。
   Combine 6 to 8 carded slivers.

4. ____ 把併合的粗棉條牽伸，然後繞到筒管。
   Attenuate the combined slivers and wind them around the bobbin.

5. ____ 機器將粗棉條牽伸成纖細的紗線。
   The machine further attenuates the slivers into fine yarn.

6. ____ 將紗線捲成較大的筒子，以供織機織成布匹。
   Wind the yarn into a large capacity cone for the loom to weave into cloth.
因為原料進口方便和擁有大批來自內地的工匠，香港象牙雕刻在1960、70年代發展蓬勃。從這些照片，你知道這些象牙製品的用途嗎？

Because it was very easy to import the raw materials and attract a large number of craftsmen from mainland China, ivory carving in Hong Kong experienced swift and energetic development in the 1960s and 1970s. Do you know what these ivory products were used for?

為了保護瀕危動物，象牙貿易將於2021年底完全禁絕。我們還是從藝術角度欣賞這種傳統雕刻工藝吧。

At the end of 2021, there will be a complete ban on the ivory trade to protect endangered animals. The traditional carving skills demonstrated by the craftsmen can still be appreciated from an artistic perspective.
Plastics emerged as a new raw material after the Second World War and are still widely used in industrial products because they are relatively cheap and very durable. Do you know which company made these plastic products? Please write the item number under the manufacturing company on the right.

Star Brush Manufacturing Co. (later renamed Star Industrial Co.) was established in 1949. Its plastic products under the Red A brand name quickly became very popular and remains a well-known plastics brand locally today.
Today, the more work experience you have, the better chances you get a job. After the Second World War, however, many children in Hong Kong had little choice but to work, either toiling away invisibly in family-run cottage factories or helping with outsourced factory tasks at home. What are these child labourers doing? Do they bring back any of your childhood memories?
「工廠妹」是香港戰後的重要社會階層。她們經濟獨立，大多打扮樸素，聰明勤奮，為家庭和香港工業作出貢獻。請完成以下訪問，聽聽她們的分享！

"Factory girls" became a significant social phenomenon in Hong Kong after the Second World War. Mostly from simple backgrounds, factory girls were smart and hardworking women, who were also financially independent. They made an important contribution to society in two ways: they used their income to support their families, and they also played a major role in the growth and success of Hong Kong industry. Find out more about them by completing the interview below.

(A) ________ 設備好，像酒店一樣，對剛打工的女孩很吸引！

A) ________ were well equipped, like hotels. This was appealing to girls who were just starting out on their working lives.

(B) ________的工作時間長，要時常加班工作，所以人工比寫字欄的文職高。

Working hours at (B) ________ were long. You often had to work overtime. The job was better paid than an office job.

我身邊不少朋友下班後，會前往 (C) ________ 進修，追尋夢想。

Many of my friends attended classes at (C) ________ after work in order to pursue their dreams.